



Esempi di realizzazioni

# thermoport® – Contenitore per bevande »Thermi«



Le illustrazioni mostrano esempi di equipaggiamento che non devono necessariamente essere inclusi nella fornitura.



Osservare il Manuale d'uso

Traduzione del Manuale d'uso originale

DOWNLOAD: ISTRUZIONI PER L'USO

Codice QR sulla targhetta di identificazione



**Rieber Professional.** Le nostre soluzioni vi offrono qualità, sicurezza nonché soprattutto efficienza energetica ed economicità.

**CHECK HACCP** – Per la documentazione HACCP, la piattaforma CHECK CLOUD vi offre il sistema digitale CHECK HACCP, una rilevazione della temperatura semplice, sicura e trasparente.

Sono inoltre disponibili altre funzioni digitali per la gestione dell'igiene e dell'assistenza. La risposta digitale e automatizzata all'economia analogica e cartacea.



## Sommario

<b>1</b>	<b>Elenco delle revisioni</b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Note importanti</b> .....	<b>4</b>
2.1	I componenti della documentazione tecnica.....	4
2.2	Utilizzo del manuale.....	5
2.3	Convenzioni di rappresentazione nel testo.....	6
2.4	Struttura dei consigli di prudenza.....	6
<b>3</b>	<b>Consigli di prudenza</b> .....	<b>7</b>
3.1	Comportamenti di massima.....	7
3.2	Utilizzo degli apparecchi elettrici.....	7
3.3	Responsabilità del soggetto gestore.....	8
3.4	Requisiti di qualifica del personale.....	9
3.5	Predisporre dispositivi di protezione individuale (DPI) per il personale.....	9
3.6	Consigli di prudenza specifici dell'apparecchio.....	10
3.6.1	Rischi connessi al trasporto.....	10
3.6.2	Rischi connessi all'energia elettrica con i »Thermi« riscaldabili.....	11
3.6.3	Rischi di ustioni e scottature.....	12
3.6.4	Avvertenze per l'uso di apparecchi da parte di minorenni.....	12
3.6.5	Dispositivi di controllo e monitoraggio.....	12
3.6.6	Prestare attenzione all'etichettatura del prodotto e assicurare che si conservi.....	13
3.7	Nota sulle regole da seguire.....	14
3.8	Nota sul comportamento da tenere in caso di emergenza.....	14
<b>4</b>	<b>Destinazione d'uso</b> .....	<b>15</b>
<b>5</b>	<b>Descrizione dell'apparecchio</b> .....	<b>16</b>
5.1	Denominazione.....	16
5.2	Dati tecnici.....	17
5.2.1	Dati generali.....	17
5.2.2	»Thermi« THG-24H, (in acciaio inox).....	19
5.2.3	»Thermi« THG-16H, (in acciaio inox).....	20
5.2.4	»Thermi« THG-12H, (in acciaio inox).....	21
5.2.5	»Thermi« THG-8H e THG-8, (in acciaio inox).....	22
5.2.6	»Thermi« THG-7H e THG-7, (in acciaio inox).....	23
5.2.7	»Thermi« THG-K12, senza riscaldamento, (in plastica).....	24
5.2.8	»Thermi«, senza riscaldamento, (in plastica).....	25
5.3	Avvisi sugli accessori.....	27
5.3.1	Carrello per trasporto/distribuzione.....	27
5.3.2	CHECK HACCP.....	28

---

<b>6</b>	<b>Cose da sapere dalla consegna fino alla prima messa in funzione.....</b>	<b>28</b>
<b>7</b>	<b>Avvisi sull'uso .....</b>	<b>29</b>
7.1	Consigli di prudenza per l'uso .....	29
7.2	Se necessario, regolare preventivamente la temperatura del »Thermi«.....	30
7.3	Introdurre la bevanda, chiudere il contenitore per bevande .....	32
7.4	Trasporto »Thermi«.....	33
7.5	Erogazione delle bevande.....	34
7.6	Pulire il »Thermi« quotidianamente dopo l'uso .....	34
<b>8</b>	<b>Pulizia, manutenzione e cura .....</b>	<b>35</b>
8.1	Consigli di prudenza su pulizia, manutenzione e cura .....	35
8.2	Mezzi per la pulizia dell'acciaio inossidabile .....	36
8.3	Selezionare il metodo di pulizia corretto .....	37
8.4	Panoramica degli intervalli .....	38
8.5	Avvisi sul rubinetto di scarico .....	39
8.5.1	Rubinetto di scarico con chiusura a baionetta .....	39
8.5.2	Rubinetto di scarico con tappo a vite .....	40
8.6	Avvisi sulla pulizia .....	41
8.6.1	Pulizia manuale .....	41
8.6.2	Pulizia in lavastoviglie.....	42
8.7	Avvisi sull'assemblaggio.....	43
8.8	Decalcificare il contenitore all'occorrenza.....	44
8.9	Disinfettare il contenitore all'occorrenza .....	44
8.10	Tenere a disposizione l'apparecchio in condizione asciutta .....	45
8.11	Avviso sullo stoccaggio/impilaggio .....	45
<b>9</b>	<b>Anomalia – Cosa fare? .....</b>	<b>46</b>
<b>10</b>	<b>Estratto dalla lista ricambi.....</b>	<b>48</b>
10.1	Ricambi per »Thermi« in acciaio inox.....	48
10.2	Ricambi per »Thermi« in plastica .....	49
<b>11</b>	<b>Responsabilità e garanzia .....</b>	<b>50</b>
<b>12</b>	<b>Estratto delle dichiarazioni di conformità UE .....</b>	<b>50</b>
<b>13</b>	<b>Indice.....</b>	<b>51</b>
<b>14</b>	<b>Indirizzo del fabbricante .....</b>	<b>51</b>

## 1 Elenco delle revisioni

Revisione	Modifica
2018-01-23	Nuova edizione; elencazione degli apparecchi
2018-04-16	Modifier THG-K12. Autres ajouts
2018-12-03	Chiusura a baionetta con blocco automatico, 3.6.3, 3.6.5, 3.6.6, 7.5; 8.3, 8.5.1, 13. Andamento della temperatura secondo DIN EN 12571, 5.2.1

## 2 Note importanti

### 2.1 I componenti della documentazione tecnica

---

- Manuale d'uso **thermoport® –Contenitore per bevande »Thermi«**
- Informazioni su **CHECK HACCP**  
[www.riever.de](http://www.riever.de)  
Selezionare "→ Assistenza", sopra nella barra di visualizzazione.
- Ricambi e relative istruzioni necessarie.  
[www.riever.de](http://www.riever.de)  
Selezionare "→ Assistenza clienti", sopra nella barra di visualizzazione.
- Il catalogo prezzi Rieber fornisce ulteriori informazioni su soluzioni interessanti.  
[www.riever.de](http://www.riever.de)  
Selezionare sopra nella barra di visualizzazione: Ricerca → catalogo prezzi  
Oppure: Contattate il Servizio Assistenza del fabbricante Rieber o il vostro rivenditore specializzato.
- Desiderate il Manuale d'uso anche in un'altra lingua?  
[www.riever.de](http://www.riever.de)  
Selezionare "→ Assistenza clienti", sopra nella barra di visualizzazione.



## 2.3 Convenzioni di rappresentazione nel testo.

---

- Gli elenchi sono raffigurati in questo modo.
- Le istruzioni su determinate azioni da adottare sono rappresentate in questo modo.
  - Il risultato dell'azione è rappresentato in questo modo.



Vedere ". . ." Il riferimento incrociato è rappresentato in questo modo.



### ATTENZIONE

indica la possibilità di danni materiali senza lesioni personali.  
Il mancato rispetto della nota può tradursi in danni materiali.



### Suggerimento per l'uso

➤ Nota o suggerimento utile

## 2.4 Struttura dei consigli di prudenza

---

Le parole di segnalazione PERICOLO - AVVERTENZA - ATTENZIONE classificano l'eventuale grado di pericolo della lesione personale in una situazione specifica. Le lesioni possono essere prevenute osservando le regole di comportamento indicate.

Il simbolo del triangolo simboleggia un "pericolo generico".



### PERICOLO

indica un pericolo imminente.  
Il mancato rispetto dell'avvertenza si traduce in **lesioni personali gravi o la morte**.



### AVVERTENZA

indica una **situazione potenzialmente pericolosa**.  
Il mancato rispetto dell'avvertenza **può** tradursi in **lesioni personali gravi o la morte**.



### ATTENZIONE

indica una **situazione potenzialmente dannosa**.  
Il mancato rispetto dell'avvertenza **può** tradursi in **lesioni personali lievi**.

## 3 Consigli di prudenza

Il presente capitolo fornisce informazioni su rischi residui e i pericoli suscettibili di insorgere anche in caso di uso previsto dell'apparecchio. Vengono riportati consigli di prudenza di validità generale e da rispettare in linea di massima. I consigli di prudenza correlati a determinate operazioni o situazioni vengono di seguito collocati prima della procedura operativa o della descrizione della situazione corrispondenti.

### 3.1 Comportamenti di massima

Il presente apparecchio è conforme allo stato attuale della tecnica e alle regole riconosciute della tecnologia, tuttavia non può escludere alcuni pericoli.

- Non utilizzare l'apparecchio come scaletta o piano d'appoggio.
- Utilizzare l'apparecchio solo in perfette condizioni, nel rispetto del presente manuale.
- Assicurarsi in tutte le fasi della vita dell'apparecchio che lo stesso sia integrato nel relativo ambiente con la massima sicurezza possibile.
- Evitare modifiche e alterazioni dell'apparecchio.

### 3.2 Utilizzo degli apparecchi elettrici

Consigli di prudenza attinti dalla norma EN 60745-1:

#### Luogo di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ordinata. Il disordine e aree di lavoro non illuminate possono causare infortuni.
- Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'uso.

#### Sicurezza elettrica

- La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa. La spina non deve essere modificata in nessun modo. Non utilizzare adattatori con apparecchi dotati di messa a terra. L'uso di spine non modificate e di prese adatte riduce il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto con superfici collegate a terra, quali tubi, impianti di riscaldamento, cucine economiche e frigoriferi. Sussiste un elevato rischio di scosse elettriche, quando il proprio corpo è collegato a terra.
- Tenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità. La penetrazione d'acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Nel momento in cui si estraggono le pietanze, assicurarsi che nessun liquido come la salsa entri in contatto con il thermoport®. Sussiste in questo caso un elevato rischio di scosse elettriche.
- Non estrarre la spina dalla presa per usare il cavo per un uso diverso da quello previsto. Afferrare sempre la spina e non tirare direttamente il cavo. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti di apparecchi in movimento. Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Dovendo utilizzare un apparecchio elettrico all'esterno, utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati anche per uso all'esterno. L'uso di un cavo di prolunga adatto ad uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- Possibilità di pericolo di incendio a causa di accumuli di calore. Srotolare il cavo dal tamburo avvolgicavo per evitare un possibile accumulo di calore o incendi di natura elettrica. Il giunto deve essere a prova di spruzzi d'acqua, in gomma o rivestito di gomma.

#### Sicurezza delle persone

- Essere vigili e prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un apparecchio elettrico. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.

Un attimo di distrazione durante l'utilizzo dell'apparecchio può provocare gravi lesioni.

- Evitare una messa in funzione accidentale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire il cavo nella presa di corrente. Il collegamento dell'apparecchio acceso alla rete di alimentazione può provocare infortuni.

### **Cautela nel maneggiare e utilizzare gli apparecchi elettrici**

- Non usare mai un apparecchio elettrico il cui interruttore sia difettoso. Un apparecchio elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- Conservare gli apparecchi elettrici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non hanno dimestichezza con lo stesso o non hanno letto le presenti istruzioni. Gli apparecchi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- Mantenere l'apparecchio con cura. Controllare se le parti mobili dell'apparecchio funzionano correttamente e si inceppano, se dei suoi componenti sono rotti o danneggiati, se il funzionamento dell'apparecchio è compromesso. Fare riparare i componenti danneggiati prima di usare l'apparecchio. Molti infortuni sono causati da apparecchi elettrici oggetto di scarsa manutenzione.
- Utilizzare l'apparecchio elettrico, gli accessori ecc., secondo queste istruzioni e nel modo previsto per questo specifico tipo di apparecchio. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'utilizzo di apparecchi elettrici per impieghi diversi da quelli previsti può ingenerare situazioni pericolose.

### **Assistenza**

- Fare riparare l'apparecchio da personale specializzato e solo con parti di ricambio originali. In questo modo si assicura il mantenimento nel tempo della sicurezza dell'apparecchio.

## **3.3 Responsabilità del soggetto gestore**

---

### **Soggetto gestore**

Soggetto gestore è la persona che o utilizza direttamente l'apparecchio per scopi commerciali o economici o ne affida l'utilizzo a un terzo e che durante l'esercizio dello stesso è investito della responsabilità giuridica per la protezione dell'utilizzatore, del personale o di terzi.

### **Obblighi del soggetto gestore**

L'apparecchio è utilizzato nel settore professionale. Il soggetto gestore dell'apparecchio è pertanto sottoposto agli obblighi di legge sulla sicurezza del lavoro.

Oltre ai consigli di prudenza contenuti nel presente manuale d'uso, è necessario rispettare le prescrizioni di sicurezza, antinfortunistiche e ambientali vigenti per il campo d'applicazione dell'apparecchio.

In particolare si applica quanto segue:

- Il soggetto gestore deve informarsi sulle norme di sicurezza sul lavoro applicabili e identificare inoltre, in una apposita valutazione del rischio, i pericoli che possono derivare dalle specifiche condizioni di lavoro sul luogo di impiego dell'apparecchio. A tal scopo dovrà approntare istruzioni operative per l'utilizzo dell'apparecchio.
- Il soggetto gestore deve controllare, durante l'intero periodo di utilizzo dell'apparecchio, se le istruzioni operative dallo stesso approntate rispondono allo stato attuale della normativa e, se necessario, adeguarle.
- Il soggetto gestore deve disciplinare e stabilire le competenze in modo univoco in relazione a comando, rimozione delle anomalie, manutenzione e pulitura.
- Il soggetto gestore deve garantire che tutti i dipendenti che utilizzano l'apparecchio abbiano letto e compreso il presente manuale. Egli è inoltre tenuto a formare il personale ad intervalli regolari e a informarlo sui pericoli.
- Il soggetto gestore deve mettere i dispositivi di protezione necessari a disposizione del personale e impartire a quest'ultimo istruzioni vincolanti di indossarli.



Il soggetto gestore risponde inoltre delle condizioni tecniche costantemente perfette dell'apparecchio. Pertanto, si applica quanto segue:

- Il soggetto gestore deve garantire che siano rispettati gli intervalli di manutenzione descritti nel presente manuale.
- Il soggetto gestore deve fare verificare regolarmente funzionalità e completezza dei dispositivi di sicurezza.
- Il soggetto gestore deve provvedere alla messa in opera di allacci appropriati ad acqua, luce, gas.
- Il soggetto gestore deve provvedere alle opere murarie influenti sulla sicurezza.

### 3.4 Requisiti di qualifica del personale

Per un funzionamento in sicurezza si rendono necessarie competenze tecniche e l'idoneità personale di ogni persona.

- La responsabilità organizzativa è in capo al "**responsabile dei lavori**" (Soggetto gestore). Secondo la norma EN 50110-1 un responsabile dei lavori è "una persona che è incaricata di assumersi la responsabilità diretta dell'attuazione del lavoro. Se necessario, tale responsabilità può parzialmente essere trasferita ad altre persone. [...] Il responsabile dei lavori deve informare tutte le persone coinvolte nel lavoro in merito a tutti i pericoli che possono non essere ovvi per le stesse".
- Sono ammesse all'esecuzione dei lavori solo "**persone avvertite**", appositamente formate. Formazione e addestramento vanno ripetuti e ne va verificata la comprensione, meglio tramite apposito test.
- Per gli interventi di riparazione è ammesso solo "**persone competenti**". Secondo la norma IEC 60204-1, le persone competenti sono "persone con formazione ed esperienza tali da percepire i rischi ed evitare potenziali pericoli".
- Fare eseguire lavori elettrici solo da una **persona esperta** qualificata ed esperta in ambito elettrico, colloquialmente definita "elettricista". La collaborazione di una persona avvertita in campo elettrico è consentita solo sotto la guida e il controllo dell'elettricista.
- La riparazione durante il periodo di garanzia è consentita solo da parte dell'assistenza del fabbricante.



*'Responsabilità e garanzia', pagina 50*

### 3.5 Predisporre dispositivi di protezione individuale (DPI) per il personale

Le caratteristiche delle calzature di sicurezza sono regolate dalle norme. Qui si tratta di calzature di sicurezza per proteggere le dita dei piedi. Le calzature di sicurezza S1 sono scarpe protettive che richiedono la presenza di un puntale. Come per le scarpe di sicurezza S2 e S3, il puntale ha una capacità di carico di 200 joule. Questi requisiti sono disciplinati dalla norma EN 20345:2004 per le calzature di sicurezza.

- Assicurarsi che il personale indossi i dispositivi di protezione individuale appropriati alla situazione.
- Indossate guanti protettivi per evitare ustioni e scottature di mani e braccia. Temperatura del riscaldamento e della bevanda possibile fino a **100 °C**.

## 3.6 Consigli di prudenza specifici dell'apparecchio

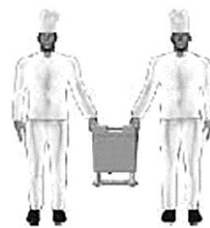
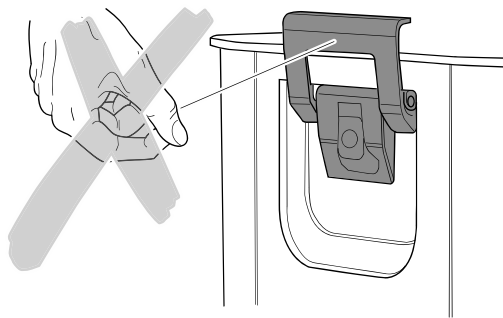
Questo capitolo fornisce informazioni su generali consigli di prudenza specifici dell'apparecchio. Ulteriori consigli di prudenza correlati a determinate operazioni o situazioni vengono di seguito collocati prima della procedura operativa o della descrizione della situazione corrispondenti.

### 3.6.1 Rischi connessi al trasporto.

- Pericolo di lesioni durante il sollevamento e il trasporto di carichi pesanti. A tal scopo sono ammesse solo persone idonee, addestrate e autorizzate. Consultare il responsabile dei lavori in caso di problemi fisici.



Capitolo "Avvisi sugli accessori", pagina 27 segg.  
Sezione "APPARECCHIATURE MOBILI" ...i piccoli aiutanti



- Non sollevare il »Thermi« dalla chiusura del coperchio. Afferrare la maniglia di trasporto.

Trasportare il »Thermi« riempito

...i piccoli aiutanti

sempre in coppia.

#### **⚠** Trasportare il »Thermi« solo allo stato chiuso afferrando la maniglia di trasporto.


- Tenere chiuso il coperchio durante il trasporto.
- Per il trasporto afferrare la maniglia di trasporto.
- Trasportare il »Thermi« riempito sempre in coppia.
- Non impilare i »Thermi« riempiti.
- Accatastare solo i »Thermi« vuoti reciprocamente compatibili, pena il rischio di ribaltamento e caduta. **Valutare** realisticamente e sotto la propria responsabilità l'altezza di impilaggio consentita. Consigliamo: Impilare 2 »Thermi« sovrapponibili vuoti uno sopra l'altro.

#### **⚠** Fissaggio del carico

L'articolo 22 della normativa tedesca sulla circolazione stradale (StVO) stabilisce che il carico deve essere stivato e fissato in modo che non possa scivolare, rovesciarsi, rotolare, cadere o generare rumore evitabile, anche in caso di frenata di emergenza o movimenti di fuga improvvisi. La responsabilità del fissaggio del carico spetta al conducente, al proprietario e al caricatore.

- Fissare il carico.

### 3.6.2 Rischi connessi all'energia elettrica con i »Thermi« riscaldabili.

➤  **Rischio di scosse elettriche. Pericolo di morte.**

Tenere i »Thermi« riscaldabili lontano da pioggia o umidità. La penetrazione d'acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

**Rischi durante il trasporto** di liquidi aperti.

- Trasportare i liquidi solo se chiusi.  
Chiudere il coperchio con entrambe le chiusure a leva.
- Trasportare il contenitore per bevande riempito con collegamento elettrico in posizione operativa.
- Prima di ogni trasporto staccare il cavo di collegamento afferrando la spina di alimentazione.
- Posare la linea elettrica in modo tale da prevenire rischi quali inciampi, strappo del cavo ecc.

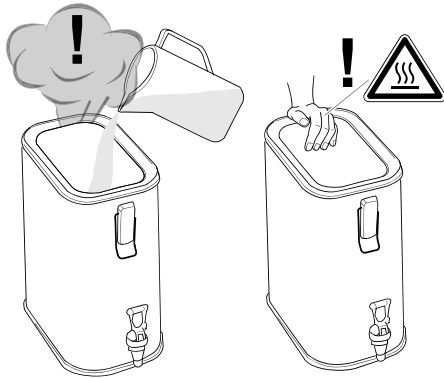
Rischi in presenza di umidità e temperatura ambiente sotto +2 °C.

- Non conservare a temperature inferiori a +2 °C, altrimenti potrebbero ingenerarsi correnti elettriche di dispersione a causa della condensa. Utilizzare solo in ambienti asciutti o condizioni ambientali asciutte. La corrente di dispersione può essere pericolosa.

**Rischi in ambienti umidi:** Il soggetto gestore è tenuto a rispettare i requisiti di legge, ad esempio le prese devono essere installate a un'altezza di almeno 1 m e con un interruttore differenziale (RCD) installato a monte con una corrente di intervento di 30 mA.

- Non utilizzare cavi di prolunga in ambienti umidi.

### 3.6.3 Rischi di ustioni e scottature



- Rischi di scottature su mani, braccia e viso.
  - Se non c'è liquido nel »Thermi« riscaldabile elettricamente, lasciarlo raffreddare e riempirlo solo dopo.
  - Indossare dispositivi di protezione individuale (guanti protettivi) in caso di contatto con la superficie calda fino a 100 °C all'interno del "Thermi" riscaldabile elettricamente.
  
- Rischi di scottature.
  - Liquido caldo invece di succo di frutta fresco potrebbe fuoriuscire dal rubinetto di scarico.
  - Il fabbricante raccomanda un'etichettatura che indichi il contenuto e la modalità di manipolazione del rubinetto di scarico.

### 3.6.4 Avvertenze per l'uso di apparecchi da parte di minorenni

- Questo apparecchio può essere utilizzato da minorenni a partire da un'età di 12 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e/o conoscenza se sono sorvegliate o istruite circa l'uso sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i rischi che ne derivano.
- Ai bambini non è permesso giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.

### 3.6.5 Dispositivi di controllo e monitoraggio

- I "Thermi" senza riscaldamento (in plastica) sono dotati di chiusura a baionetta sul rubinetto di scarico. Il rubinetto di scarico presenta un blocco antirotazione per evitare il pericolo di scottature in caso di apertura accidentale.
- Se la regolazione e l'impianto elettrico sono difettosi, l'apparecchio si spegne automaticamente e non viene superata la temperatura massima ammessa.
- Quando del liquido caldo viene versato nell'apparecchio fino alla capacità massima e sigillato immediatamente con il coperchio, potrebbe sgocciolare qualcosa dal rubinetto di scarico. In caso di sovrappressione, il rubinetto di scarico funge da valvola di sicurezza.
- Per aumentare la sicurezza dell'apparecchio, inserire un interruttore differenziale con una corrente di intervento di 30 mA a monte dell'apparecchio.
- Il cavo di collegamento è resistente al calore fino a 120 °C e non può essere confuso grazie alla forma della spina.

### 3.6.6 Prestare attenzione all'etichettatura del prodotto e assicurare che si conservi.

**AVVISO:** La garanzia decade se l'etichettatura del prodotto è danneggiata o illeggibile. Contattare tempestivamente l'assistenza del fabbricante Rieber se necessario in caso di danni materiali.

#### # Etichettatura del »Thermi« riscaldabile elettricamente.

La targhetta di identificazione dell'apparecchio fornisce le informazioni richieste per legge sul prodotto.

- Sulla targa dati sono riportate le seguenti indicazioni:  
designazione, numero di serie, sede del fabbricante, capacità di riscaldamento, potenza installata, grado di protezione; marchio CE.
- Icona di avvertenza "Pericolo di tensione elettrica".

#### # Avviso di rischi. Sull'apparecchio non è presente alcuna etichettatura del prodotto.

Adottare le misure appropriate per ridurre al minimo e prevenire i pericoli secondo i cosiddetti "**Obblighi del soggetto gestore**".

- Liquido caldo invece di succo di frutta fresco potrebbe fuoriuscire dal rubinetto di scarico. Rischi di ustioni dovuti a scambio involontario.  
→ Il fabbricante raccomanda un'etichettatura che indichi il contenuto e la modalità di manipolazione del rubinetto di scarico.
- Il peso dell'apparecchio vuoto e il peso dell'apparecchio pieno non sono indicati.
- Alcuni apparecchi sono dotati di chiusura a baionetta senza blocco della posizione aggiuntivo sul rubinetto di scarico. Sussistono rischi di scottature e scivolamento. L'apparecchio non dispone di un'etichettatura del prodotto sulla corretta manipolazione del rubinetto di scarico né per "tenere lontano i bambini".  
→ Il fabbricante raccomanda un'etichettatura che indichi il contenuto e la modalità di manipolazione del rubinetto di scarico.
- Rischi di scottature. Non riscaldare i contenitori per bevande vuoti. Lasciare raffreddare l'apparecchio vuoto e riempirlo solo dopo.
- Le istruzioni per la pulizia non si trovano sull'apparecchio.
- »Thermi«, senza impianto elettrico, (in plastica) può essere lavato in lavastoviglie. L'apparecchio non dispone di un'etichettatura "lavabile in lavastoviglie ≤ 90 °C". L'apparecchio non dispone di alcuna etichettatura che indichi la posizione dell'apparecchio per evitare danni materiali in lavastoviglie.
- Secondo il Regolamento UE, "non è obbligatoria" l'etichettatura degli oggetti" che per le loro caratteristiche, sono chiaramente destinati a entrare in contatto con i prodotti alimentari. I »Thermi« non dispongono di alcuna etichettatura quale ad esempio "cucchiaino da minestra". (Regolamento n. 1935/2004 UE)

### 3.7 Nota sulle regole da seguire

---

Oltre al presente manuale d'uso, all'esercizio delle stazioni di cottura si applicano anche tutta una serie di prescrizioni antinfortunistiche e altri regolamenti; ad es. per il rispetto dei requisiti igienico sanitari delle disposizioni HACCP.

Il tempo massimo di mantenimento in caldo secondo HACCP è di **2 ore**.

### 3.8 Nota sul comportamento da tenere in caso di emergenza

---

- In caso d'emergenza interrompere subito l'alimentazione elettrica staccando la spina di connessione.

**⚠ Primo soccorso in caso di ustioni, scottature, schiacciamento nonché scosse elettriche.**

- Informarsi al riguardo prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Depositare utensili per i casi di emergenza unitamente alle istruzioni nelle immediate vicinanze della postazione di lavoro. Acquisire familiarità con le istruzioni.



#### **Suggerimento per l'uso**

- Informarsi dettagliatamente sulla base delle istruzioni operative interne.
- Consigliamo esercitazioni per i casi di emergenza da ripetere ogni sei mesi.

## 4 Destinazione d'uso

Il presente capitolo descrive l'uso previsto e fornisce avvertenze di sicurezza in caso di uso errato prevedibile e uso improprio. Usare l'apparecchio solo come previsto.

### **⚠ Per destinazioni d'uso di base si intendono:**

- Per i servizi di ristorazione, alberghi, ristoranti; anche per strutture sanitarie e mense scolastiche. Per la distribuzione di bevande termicamente isolate.
- Trasportare l'apparecchio con il coperchio chiuso e la spina di alimentazione scollegata. Trasportare l'apparecchio ben chiuso nella normale posizione in cui lo si utilizza.
- Per evitare lesioni come ustioni su superfici calde, l'utilizzo in pubblico è consentito solo sotto supervisione.
- L'uso previsto include anche il rispetto dei dati tecnici.
- Il responsabile del lavoro, ad esempio lo chef di cucina, decide ogni uso specifico del contenitore per bevande e ne risponde.
- L'uso è consentito solo da parte di personale idoneo, addestrato e qualificato.

### **# »Thermi« con riscaldamento/calore radiante**

- Utilizzare il riscaldatore »Thermi«, per mantenerlo caldo, che è adatto solo in misura limitata.
- Per le bevande calde utilizzare solo »Thermi« riscaldabile, evitando così il rischio di confusione durante l'uso.

### **# »Thermi« per il mantenimento in fresco**

- Per mantenere al fresco le bevande refrigerate. Mantenimento in fresco da +2 °C a +8 °C. Portare le bevande prerefrigerate alla temperatura di conservazione.
- Non installare l'apparecchio nelle vicinanze di sorgenti di calore.

### **⚠ Evitare l'uso errato prevedibile e l'uso improprio:**

- Rischi di scottature su mani, braccia e viso. Se non c'è liquido nel »Thermi« riscaldabile elettricamente, lasciarlo raffreddare prima, poi versare il liquido evitando in tal modo scottature su viso, mani e braccia.
- Trasportare il »Thermi« con il coperchio chiuso e la spina di alimentazione scollegata.
- Afferrare sempre la spina di alimentazione dovendo scollegare il cavo di collegamento. Non tirare il cavo.
- Non gettare il »Thermi«, ma maneggiarlo con cautela.
- Non utilizzare il »Thermi« a mo' di sgabelli.
- Non collocare il »Thermi« su piastre di cottura calde o superfici inclinate.
- Non collocare né riscaldare il »Thermi« in forno.
- Non previsto per l'utilizzo domestico privato.
- Tenere lontani i liquidi infiammabili ed esplosivi dai »Thermi« riscaldabili, pena il rischio di provocare un incendio o un'esplosione. Non tenere in caldo pietanze con un'alta percentuale di bevande ad alto contenuto alcolico.
- Non utilizzare il »Thermi« in acciaio inox in condizioni ambientali aggressive, ad es. aria altamente salmastra come in prossimità del mare o in piscina con atmosfera clorurata, in quanto diversamente il materiale in acciaio inox potrebbe danneggiarsi.

## 5 Descrizione dell'apparecchio

Il presente capitolo fornisce informazioni utili sulla configurazione e il funzionamento di questo apparecchio.

### 5.1 Denominazione

Qui vengono denominati componenti importanti per facilitare la successiva comprensione.



Esempi

»Thermi«, (in plastica)  
20 l con vaschetta raccogliocce

»Thermi«, (in acciaio inox)  
THG-12H

Legenda:

- 1 Valvola di scarico
- 2 Fermaglio di bloccaggio
- 3 Coperchio con maniglia di trasporto
- 4 Tappo dell'aria



## 5.2 Dati tecnici

### 5.2.1 Dati generali

#### Intervallo di temperatura

Intervallo di temperatura per bevande      fino a +100 °C

Condizioni ambientali ammissibili      Destinato all'uso in condizioni normali di soggiorno.  
 »Thermi«, con impianto elettrico:  
 da +2 °C a +100 °C.  
 »Thermi«, senza impianto elettrico:  
 da -20 °C a +100 °C,  
 lavabile in lavastoviglie fino a ≤ 90 °C.

#### Informazioni generali sui »Thermi« riscaldabili elettricamente.

Tensione nominale / Frequenza di rete      1N AC 230 V 50/60 Hz

Collegamento elettrico      Cavo di collegamento non teso circa 2 m; Tipo H05RN-F 3x1,0 mm<sup>2</sup>  
 L'attacco per il cavo di collegamento si trova sul retro dell'apparecchio.

Tipo di protezione in condizione d'uso con la spina di alimentazione inserita      IP44 secondo DIN EN 60529  
 → Protezione contro corpi solidi estranei con un filo, protezione contro gli spruzzi d'acqua su tutti i lati.

Riscaldamento termostatico integrato      Temperatura di riscaldamento fino a +100 °C

Opzione:



Il »Thermi« può essere equipaggiato di **CHECK**.

Il codice QR sull'apparecchio crea il presupposto per un processo trasparente e tracciabile.

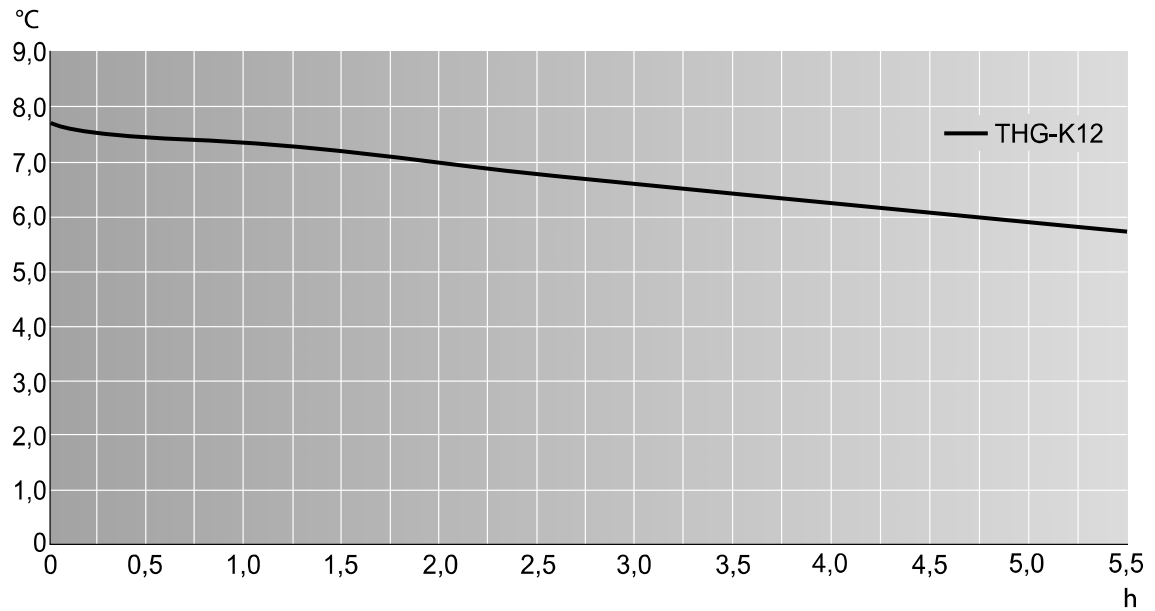
N. d'ordine 94 01 01 14

➤ Rivolgersi al Servizio di Assistenza Rieber

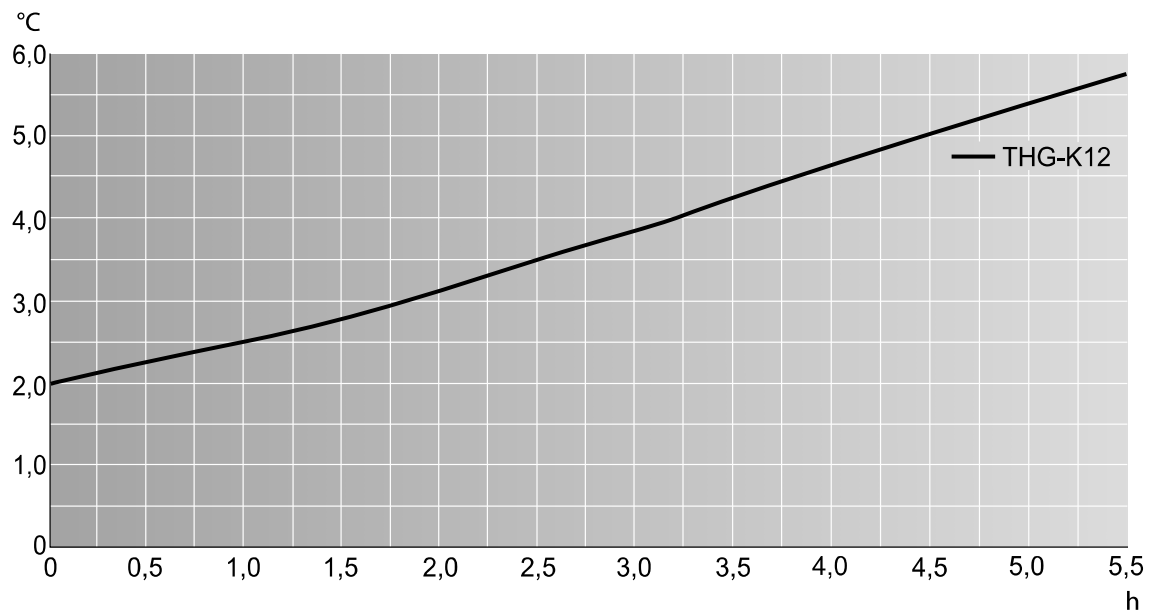
# Comportamento d'isolamento thermoport®

Misurazione secondo DIN EN 12571. → Vedere grafici, esempio THG-K12

Andamento della temperatura durante il mantenimento in caldo  
(modalità di funzionamento a caldo)



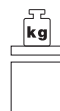
Andamento della temperatura durante il mantenimento in fresco  
(modalità di funzionamento a freddo)



# Spiegazione dei simboli utilizzati



Peso a vuoto



Carico massimo

5.2.2 »Thermi« THG-24H, (in acciaio inox)



THG-24H  
– riscaldabile



Caratteristiche:

Contenitore per bevande in acciaio inox, a doppia parete, isolato senza CFC. Coperchio con 2 chiusure di serraggio, maniglia di trasporto isolata, guarnizione in silicone vulcanizzata, tappo dell'aria. Contenitore interno imbutito, con il rivestimento esterno saldato senza fughe. Rubinetto di scarico svitabile con guarnizione di tenuta vulcanizzata. Sigillatura mediante guarnizione conica.

Inseribile negli scomparti Gastronorm e Euronorm.

Nel tipo riscaldabile:

80 W, potenza elettrica assorbita 0,1 kW

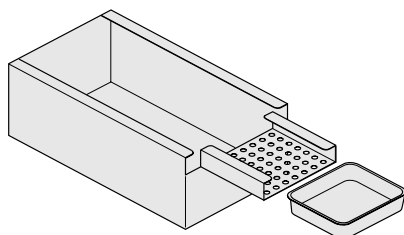
Denominazione N. d'ordine.	Capacità massima [litri]	Dimensioni esterne L x P x A [mm]		
THG-24H 85 04 01 04 senza CHECK	24	219 x 368 x 735	14	24

**Accessori:**

Base per »Thermi« THG delle dimensioni 24, 16, 12, 8.  
Realizzato in acciaio inox con posabicchieri forato e vaschetta raccogliacqua

N. d'ordine.

85 04 03 04



5.2.3 »Thermi« THG-16H, (in acciaio inox)





THG-16H  
– riscaldabile

Caratteristiche:



[Vedi pagina 17, 19](#)

Denominazione N. d'ordine.	Capacità massima [litri]	Dimensioni esterne L x P x A [mm]		
THG-16H 85 04 01 03 senza CHECK	16	219 x 368 x 535	11,5	16

Accessori:



[pagina 19](#)

5.2.4 »Thermi« THG-12H, (in acciaio inox)





THG-12H  
– riscaldabile

Caratteristiche:



[Vedi pagina 17, 19](#)

Denominazione N. d'ordine.	Capacità massima [litri]	Dimensioni esterne L x P x A [mm]		
THG-16H 85 04 01 02 senza CHECK	12	219 x 368 x 435	9	12

**Accessori:**



[pagina 19](#)

5.2.5 »Thermi« THG-8H e THG-8, (in acciaio inox)



THG-8H  
– riscaldabile





THG-8  
—

Caratteristiche:



Vedi pagina 17, 19

Denominazione N. d'ordine.	Capacità massima [litri]	Dimensioni esterne L x P x A [mm]		
THG-8H 85 04 01 01 senza CHECK	8	219 x 368 x 335	7	8
THG-8 85 04 01 12 senza CHECK	8	219 x 368 x 335	7	8

Accessori:

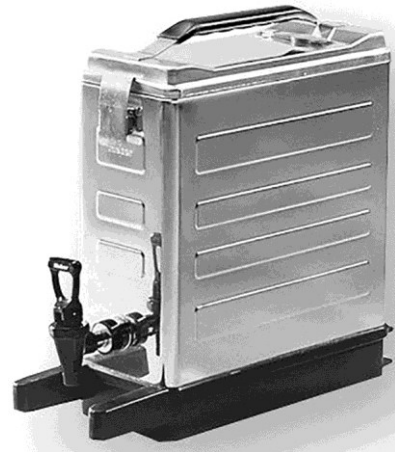


pagina 19

5.2.6 »Thermi« THG-7H e THG-7, (in acciaio inox)



THG-7H  
– riscaldabile





THG-7  
—

Caratteristiche:



[Vedi pagina 17, 19](#)

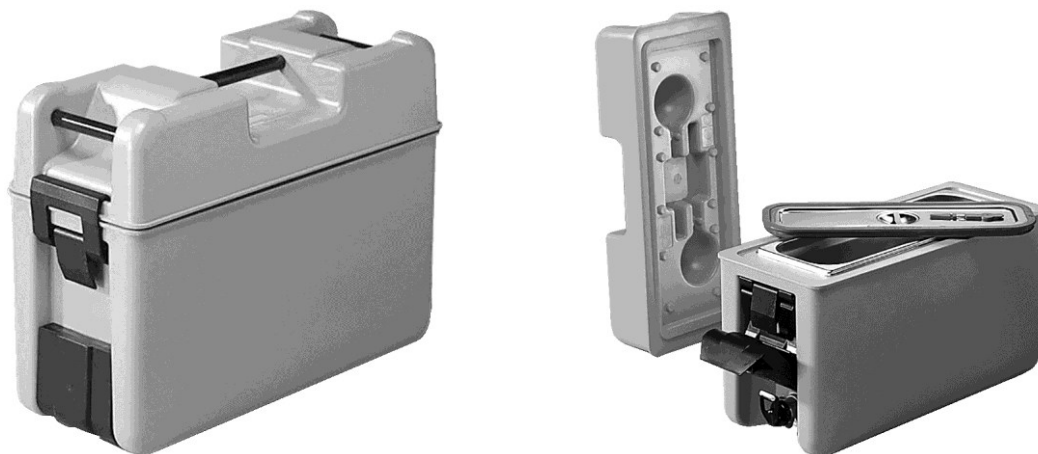
Denominazione N. d'ordine.	Capacità massima [litri]	Dimensioni esterne L x P x A [mm]		
THG-7H 85 04 01 09 senza CHECK	7	147 x 426 x 407	5,7	7
THG-7 85 04 01 12 senza CHECK	7	219 x 368 x 335	5,5	7

**Accessori:**



[pagina 19](#)

5.2.7 »Thermi« THG-K12, senza riscaldamento, (in plastica)



THG-K12

Caratteristiche:



Contenitore per bevande in plastica, a doppia parete, imbottito con espanso senza CFC.

Contenitore interno imbutito in acciaio inox.

Coperchio a incastro (interno) con guarnizione vulcanizzata, tappo dell'aria. Lato interno del coperchio esterno con conche per 2 mestoli (mestolo e schiumaiola non inclusi).

Impugnatura robusta, 2 chiusure a leva.

Rubinetto di scarico in acciaio inox coperto con cappuccio protettivo

Denominazione N. d'ordine.	Capacità massima [litri]	Dimensioni esterne L x P x A [mm]		
THG-K12 85 04 01 03 senza CHECK	12	240 x 620 x 430	6,2	12

Accessori:

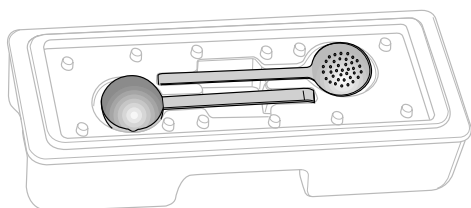
mestolo

schiumaiola

N. d'ordine.

44 20 02 07

44 20 07 05





### 5.2.8 »Thermi«, senza riscaldamento, (in plastica)



»Thermi« 40 l



»Thermi« 20 l



»Thermi« 10 l



Vaschetta raccogli gocce con 2 porta tazze per »Thermi« 40 l



»Thermi« 20 l con vaschetta raccogli gocce





»Thermi« 10 l con vaschetta raccogli gocce

#### Caratteristiche:

Contenitore per bevande in polipropilene tenace all'urto e con effetto anti-germi. Grazie al materiale anti-germi, le bevande possono essere versate direttamente nel contenitore di plastica.

Il rubinetto di scarico è fissato con una chiusura a baionetta.

Se necessario, la guarnizione elastica nel coperchio può essere sostituita.

Denominazione N. d'ordine.	Capacità massima [litri]	Dimensioni esterne L x P x A [mm]		 1
»Thermi« 40 l 85 04 02 14 senza CHECK	40	410 x 397 x 611	7,8	40
»Thermi« 20 l con vaschetta raccogliocce 85 04 02 13 senza CHECK	20	360 x 255 x 712	6,8	20
»Thermi« 20 l senza vaschetta raccogliocce 85 04 02 12 senza CHECK	20	360 x 255 x 612	6,0	20
»Thermi« 10 l con vaschetta raccogliocce 85 04 02 11 senza CHECK	10	360 x 255 x 490	4,5	10
»Thermi« 10 l senza vaschetta raccogliocce 85 04 02 10 senza CHECK	10	360 x 255 x 382	3,4	10

**Accessori:**

Vaschetta raccogliocce con 2 porta tazze  
→ per »Thermi« 40 l

487 x 420 x 260

N. d'ordine.

85 04 02 15



<sup>1</sup> Leere l »Thermi« senza vaschetta raccogliocce sono impilabili.

## 5.3 Avvisi sugli accessori

### 5.3.1 Carrello per trasporto/distribuzione

#### # "APPARECCHIATURE MOBILI" ...i piccoli aiutanti

Carrello per trasporto/distribuzione in plastica e acciaio inox

→ Idonei anche per i contenitori per il trasporto di alimenti thermoport® Rieber



PW-TH-RP /Rolliport,

→ per tutti i thermoport® trasportabili; con maniglione abbattibile in acciaio inox



TH-TA-1

→ per 1 thermoport®





TH-TA-2

→ per 2 thermoport®



TH-TA-3

→ per 3 thermoport®

Denominazione N. d'ordine.	Dimensioni esterne L x P x A [mm]		
PW-TH-RP 88 07 06 01	850 x 470 x 890	9	100
TH-TA-1 88 15 01 01	711 x 705 x 840	14	80
TH-TA-2 88 15 02 01	1246 x 705 x 840	21	130
TH-TA-3 88 15 03 01	1781 x 705 x 840	27	210

n. 4 ruote antistatiche, diametro 125 mm, su richiesta



Ulteriori informazioni: Vedere catalogo prezzi Rieber, Capitolo "TRASPORTO".

[www.riever.de](http://www.riever.de)

Ricerca: catalogo prezzi

### 5.3.2 CHECK HACCP

Per la documentazione HACCP, la piattaforma CHECK CLOUD vi offre il sistema digitale CHECK HACCP, una rilevazione della temperatura semplice, sicura e trasparente. Sono inoltre disponibili altre funzioni digitali per la gestione dell'igiene e dell'assistenza. La risposta digitale e automatizzata all'economia analogica e cartacea.

I dati rilevanti ai fini del sistema HACCP vengono acquisiti in due modi fondamentalmente diversi: Mobile CHECK e Auto CHECK. Il CHECK Cockpit basato su browser serve alla gestione, alla visualizzazione e all'analisi dei dati di processo rilevati.

- Mobile CHECK: Misurazione manuale della temperatura mediante sensore di temperatura al cuore con bluetooth e CHECK App. Semplice gestione dell'igiene e dell'assistenza con checklist impostabili individualmente in modo flessibile e funzionalità foto e testo aggiuntive con CHECK App.
- Auto CHECK: Sensori installabili successivamente o fissi che inviano dati al database a intervalli predefiniti.

N. d'ordine 94 01 01 14



Ulteriori informazioni: Vedere "Services" sotto  
[www.rieber.de](http://www.rieber.de)  
Rivolgersi al Servizio di Assistenza Rieber

## 6 Cose da sapere dalla consegna fino alla prima messa in funzione

Questo capitolo contiene informazioni sulle attività di preparazione all'uso.

### # Verifica/Definizione dei danni da trasporto

- Controllare la presenza di danni dovuti al trasporto sull'apparecchio subito dopo la consegna.
- Documentare il danno in presenza del trasportatore sulla lettera di vettura e farsi confermare il danno dal trasportatore con una firma.
- Decidere se trattenere l'apparecchio e contestare il danno con la lettera di vettura o se non accettare l'apparecchio.

■ In questo modo si assicura una regolare liquidazione del danno.

### # Disimballo

- Aprire l'imballaggio per il trasporto nei punti appropriati. Non strappare o tagliare.

### # Prima pulizia



#### ATTENZIONE

Se sull'apparecchio sono presenti film di protezione o oggetti sensibili al calore, possono danneggiarsi con il riscaldamento dell'apparecchio.

- Assicurarsi che nessun film protettivo si trovi all'interno dell'apparecchio e sulla parte esterna dell'apparecchio.

- Pulire il »Thermi« prima della prima messa in funzione.



Vedere "Pulizia, manutenzione e cura", pagina 35

### # Avviso sul materiale d'imballaggio

- Smaltire l'imballaggio monouso nel rispetto dell'ambiente.

## 7 Avvisi sull'uso

### 7.1 Consigli di prudenza per l'uso

#### **Attenersi alle regole fondamentali di utilizzo del prodotto**

- È ammesso esclusivamente personale qualificato, addestrato e autorizzato.
- Per evitare lesioni, l'uso in pubblico o sotto forma di self-service è consentito solo sotto sorveglianza.
- Indossare calzature e guanti di sicurezza.
- Utilizzare il »Thermi« solo con un'illuminazione adeguata.

#### **Ridurre i rischi causati dall'elettricità**

##### ➤ **AVVERTENZA**

Rischio di scosse elettriche. Gli apparecchi elettrici »Thermi« sono protetti contro gli spruzzi d'acqua. La penetrazione d'acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche. Limitarsi a detergere le parti elettriche con un panno lievemente inumidito e ad asciugare con un panno asciutto.

- Collegare l'apparecchio a una presa con interruttore differenziale installato a monte (RCD) con una corrente di intervento di 30 mA.

#### **Riducete i rischi legati al trasporto**

- Trasportare il »Thermi« con il coperchio chiuso e la spina di alimentazione scollegata.
- Trasportare e sollevare il »Thermi« riempito sempre in coppia.
- Avvaletevi delle possibilità offerte dalla gamma di dispositivi di trasporto di Rieber.



*Capitolo "Avvisi sugli accessori", pagina 27*

#### **Rischi di ustioni e scottature**



##### **Rischi di scottature sul viso e sulle mani.**



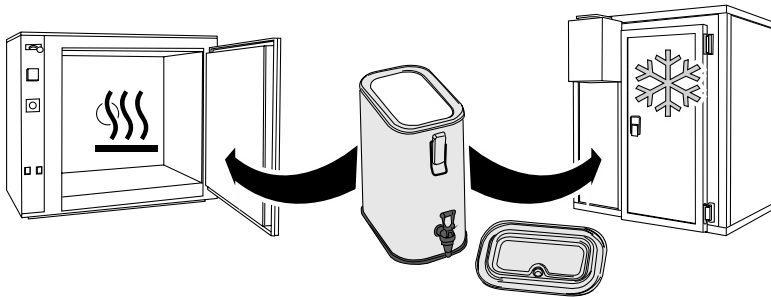
- Se non c'è liquido nel »Thermi« riscaldabile elettricamente, lasciarlo anzitutto raffreddare. Attendere **per almeno 5 minuti**.
- Riempire quindi di liquido evitando scottature di viso, mani e braccia.

## 7.2 Se necessario, regolare preventivamente la temperatura del »Thermi«.

---

# ...condizionare preventivamente nell'armadio riscaldato o in cella frigorifera.

Campo di temperatura ammesso:   »Thermi«, con impianto elettrico:  
da +2 °C a +100 °C.  
  
»Thermi«, senza impianto elettrico:  
da -20 °C a +100 °C,  
lavabile in lavastoviglie fino a ≤ 90 °C.



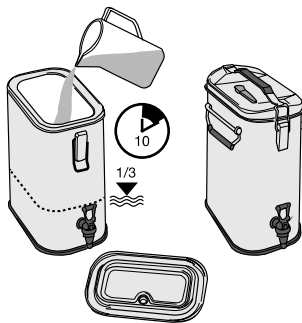
➤ **⚠ AVVERTENZA**

Pericolo di scossa elettrica. Non temperare »Thermi« riscaldabile al di sotto di **+2 °C**, altrimenti la condensa può causare correnti di dispersione elettrica, che possono essere pericolose.

- Non portare la temperatura del »Thermi« sotto **+2 °C**, altrimenti, in condizioni ambientali normali, si forma una condensa che interferisce sull'apparecchio.

**#..... in alternativa variare preventivamente la temperatura con liquido**

L'intervallo di temperatura ammesso è compreso fra **+2 °C** e **+100 °C**.



Esempio »Thermi« THG-8

- Per regolare la temperatura introdurre acqua a temperature di **+90 °C** per bevande calde e **+4 °C** per bevande fredde.

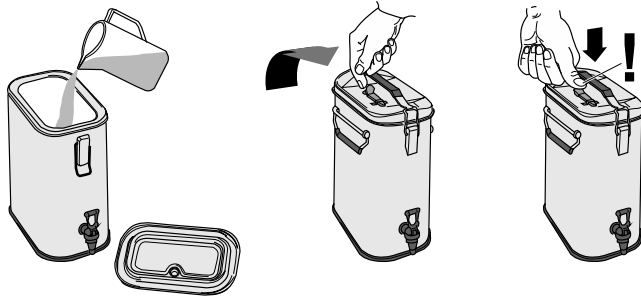
**Suggerimento per l'uso**

Dopo un tempo di preriscaldamento o di preraffreddamento di **circa 30 minuti** viene raggiunta la temperatura ottimale in condizioni ambientali normali.

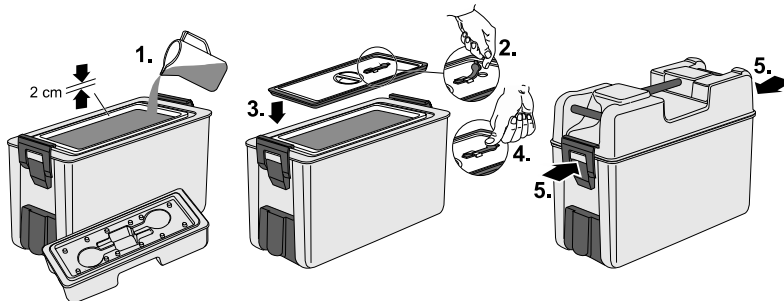
- Riempire, e termoregolare, preventivamente il »Thermi« con **circa 1/3 del volume di riempimento con acqua**.
  - Con il »Thermi« riscaldabile elettricamente siete ancora più indipendenti dal tempo. Collegare il »Thermi« riscaldabile elettricamente se necessario.
- 
- Scollegare il cavo di collegamento prima di svuotare il »Thermi«.  
Afferrare la spina di rete, non tirare il cavo di collegamento.

## 7.3 Introdurre la bevanda, chiudere il contenitore per bevande

### # Introdurre la bevanda



Esempio »Thermik« THG-8



Esempio »Thermik« THG-12K

### # Introdurre la bevanda

- Prestare attenzione alla tenuta del rubinetto di scarico durante il riempimento.
- Introdurre bevande calde alla temperatura di **+90 °C** o bevande fredde alla temperatura di **+4 °C**.
- Riempire fino a max. 2 cm sotto il bordo, circa la larghezza di un pollice.

### # Chiudere il contenitore

#### ➤ **AVVISO**

Dopo la chiusura, se necessario, può sgocciolare il rubinetto di scarico. In caso di sovrappressione, il rubinetto di scarico funge da valvola di sicurezza. Aprire il **tappo dell'aria** per consentire la compensazione della pressione.

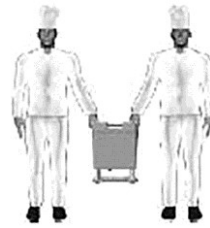
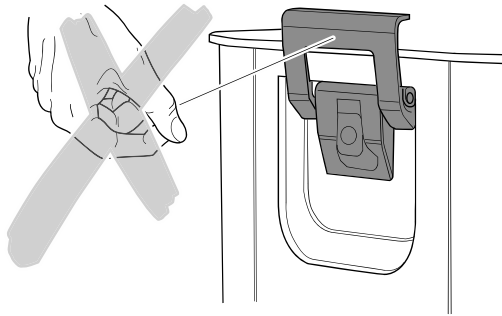
- Chiudere il contenitore con il coperchio e le due chiusure a leva.
- Premere il tappo dell'aria all'interno.

Nel »Thermik« riscaldabile è possibile un post-riscaldamento durante la fase di erogazione.

- Posare il cavo di collegamento in modo tale da prevenire rischi quali inciampi, strappo del cavo ecc.



## 7.4 Trasporto »Thermi«



- Non sollevare il »Thermi« dalla chiusura del coperchio. Afferrare la maniglia di trasporto.

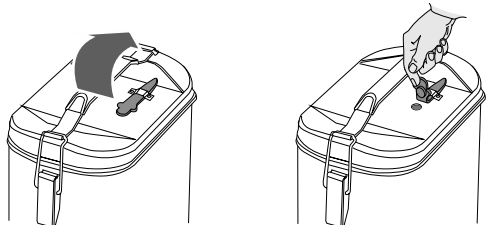
Trasportare il »Thermi« riempito sempre in coppia.

...i piccoli aiutanti

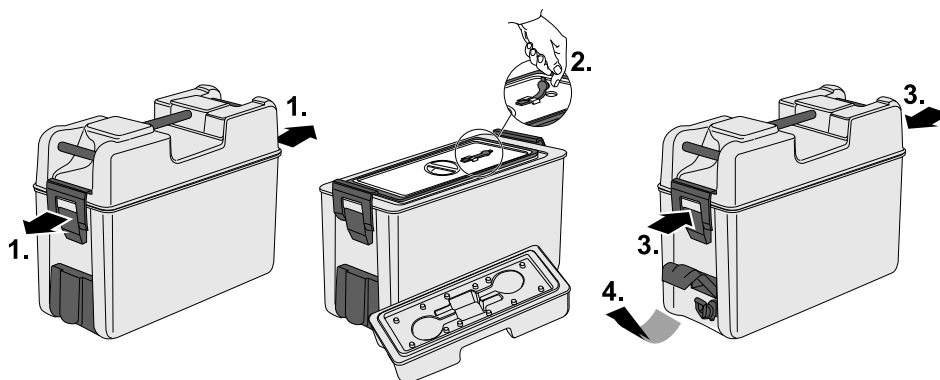
- **⚠ Rischio di ribaltamento in caso di impilaggio**  
Impilate un massimo di 2 »Thermi« l'uno sopra l'altro. Assicurarsi che le guide di impilamento del »Thermi« superiore si trovino nelle guide del »Thermi« inferiore.
- **Suggerimento utente:** Sfruttate le possibilità offerte dalla gamma di mezzi di trasporto Rieber.

## 7.5 Erogazione delle bevande

Per garantire un'erogazione senza problemi delle bevande sul valvola di scarico, il tappo dell'aria deve essere aperto in anticipo, in modo da consentire il bilanciamento della pressione.



Esempio »Thermi« THG-8



Esempio »Thermi« THG-K12

- In caso di »Thermi« con coperchio dotato di tappo dell'aria, aprire il coperchio prima di erogare la bevanda.
- **⚠ AVVERTENZA**  
Per evitare lesioni, l'uso in pubblico o sotto forma di self-service è consentito solo sotto sorveglianza.
- Aiutare un utente in caso di chiara mancanza di comprensione al fine di evitare problemi. Contrassegnare all'occorrenza l'area di erogazione delle bevande.



pagina 13

## 7.6 Pulire il »Thermi« quotidianamente dopo l'uso

- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- Ogni giorno dopo l'uso, trasferire le bevande o refrigerarle a regola d'arte.
- Pulire l'apparecchio dopo l'uso, almeno una volta al giorno.



“Pulizia, manutenzione e cura”, pagina 35 segg.

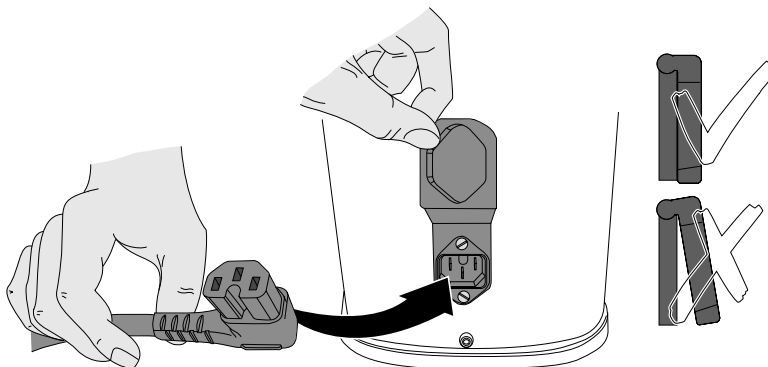
## 8 Pulizia, manutenzione e cura

Questo capitolo è di aiuto per soddisfare i requisiti di igiene. Leggere prima attentamente il capitolo "Consigli generali di prudenza".

### 8.1 Consigli di prudenza su pulizia, manutenzione e cura

**⚠ Evitare rischi dovuti all'elettricità con i »Thermi« riscaldabili.**

- ⚠ Rischio di scosse elettriche. Pericolo di morte.**
- Scollegare il collegamento alla rete prima della pulizia estraendo la spina di rete dalla rete elettrica.
  - Chiudere completamente il collegamento elettrico con il coperchio. Assicurare una protezione contro i getti di manichetta (ugello) da qualsiasi angolazione.
  - Fare controllare le apparecchiature elettriche <sup>2</sup> da una **persona esperta in campo elettrico** ai sensi della norma DGUV. Stabilire il ciclo di prova in base alle condizioni di esercizio. Generalmente si tratta di 12 mesi.



- Chiudere completamente il collegamento elettrico con il coperchio prima della pulizia.

**⚠ Rischi di ustioni e scottature**

- ⚠ Pericolo di ustioni**
- Pericolo di ustioni** alle mani e braccia in caso di contatto della superficie calda all'interno.  
→ Riguarda i »Thermi« riscaldabili.
- Rischio di scottature** durante lo scarico di liquido caldo.
- Indossare dispositivi di protezione individuale, guanti di protezione, scarpe di sicurezza.

<sup>2</sup> Fonte: DGUV Regolamento 3. Apparecchiature e impianti elettrici

## 8.2 Mezzi per la pulizia dell'acciaio inossidabile

---

### # Per tutti i mezzi per la pulizia vale quanto segue:

- Attenersi alle istruzioni per l'uso del produttore del mezzo per la pulizia.

### # Mezzi meccanici per la pulizia dell'acciaio inossidabile

<b>Mezzi</b>	<b>Adatti</b>
Prodotti con setole	Spazzole con setole naturali o sintetiche
Tessuti	Materiali in fibre naturali o chimiche in forma di cascami e tessuti (prodotti tessili e in maglia, stracci, strofinacci, materiale in frange, tessuto non tessuto). Per eliminare le impronte dalle superfici in acciaio inossidabile sono molto adatti i tessuti per la pulizia in microfibra.
Tessuto non tessuto sintetico	Senza elementi abrasivi. Generalmente prodotto nei colori bianco, beige, giallo.
Altro	Pelle naturale (pelle di daino per finestre), pelle sintetica, tessuto non tessuto sintetico, spugne, panni spugna

### # Mezzi chimici per la pulizia dell'acciaio inossidabile

<b>Mezzi</b>	<b>Campi d'impiego</b>
Detergenti universali	In particolare per sporco grasso leggero.
Detergenti neutri	Per superfici imbrattate di grasso e olio (impronte digitali); adatti anche come detersivi per lavastoviglie
Detergenti alcolici	Come i detergenti universali
Detergenti alcalini	Particolarmente adatti per lo sporco grasso e l'unto ostinati (oli incrostati). Per il dosaggio rispettare le indicazioni del produttore.
Detergenti solventi	A seconda del tipo particolarmente adatti per rimuovere grasso, olio, cera, catrame, adesivi, vernici e colori. Non adatti per materie plastiche.
Detergenti disinfettanti	L'effetto sui germi patogeni è diverso a seconda del disinfettante. L'effetto a lungo termine dell'ipoclorito di sodio può danneggiare il materiale. Se possibile non dovrebbe essere addizionato. Si dovrebbero utilizzare prodotti riportati nella lista della Società tedesca di igiene e microbiologia (DHGM)

### 8.3 Selezionare il metodo di pulizia corretto



#### ATTENZIONE

Una pulizia non adeguata può danneggiare le superfici o addirittura rendere inutilizzabile l'apparecchio. Rispettare quanto segue:

- Non graffiare la superficie con oggetti appuntiti. Non utilizzare detergenti abrasivi o aggressivi come spray per forno o una spugna con una superficie abrasiva.
- Rimuovere lo sporco con prodotti per la pulizia e la cura adatti per l'acciaio inossidabile.
- Non mescolare i detergenti commerciali; non realizzare personalmente i propri detergenti.
- Non utilizzare lana d'acciaio o spazzole metalliche.
- Sull'acciaio inossidabile evitare l'effetto prolungato di liquidi contenenti grandi quantità di sale da cucina perché possono causare scolorimento delle superfici o ruggine.
- Evitare il contatto diretto prolungato dell'acciaio inossidabile con parti in ferro ossidabili come ad esempio pentole in ghisa o spugne da cucina in acciaio.

#### # Pulizia e cura delle parti in acciaio inossidabile e plastica

→ Riguarda l'involucro del contenitore per bevande in acciaio inox, il coperchio

→ Riguarda l'involucro del contenitore per bevande in plastica, il coperchio in plastica, la valvola di sfianto sul coperchio, la guarnizione sul coperchio, il rubinetto di scarico in plastica e i singoli componenti.



#### ATTENZIONE

A seguito di una pulizia impropria la superficie potrebbe essere danneggiata.

- Eseguire la pulizia utilizzando **una soluzione calda di detergente neutro** e un panno che non graffi le superfici. Risciacquare con acqua pulita.
- Quindi asciugare le superfici strofinandole con un panno morbido.  
La spugna o il panno devono essere stati ben risciacquati in precedenza.



*"Mezzi per la pulizia dell'acciaio inossidabile", pagina 36*











#### Suggerimento per l'uso

- Per la cura dell'acciaio inossidabile, si consiglia il **detergente Rieber per acciaio inox**.

■ Pulisce in modo particolarmente accurato e delicato e assicura una lucentezza brillante oltre a una adeguata cura e protezione.

N. d'ordine: 72 10 24 08

## 8.4 Panoramica degli intervalli

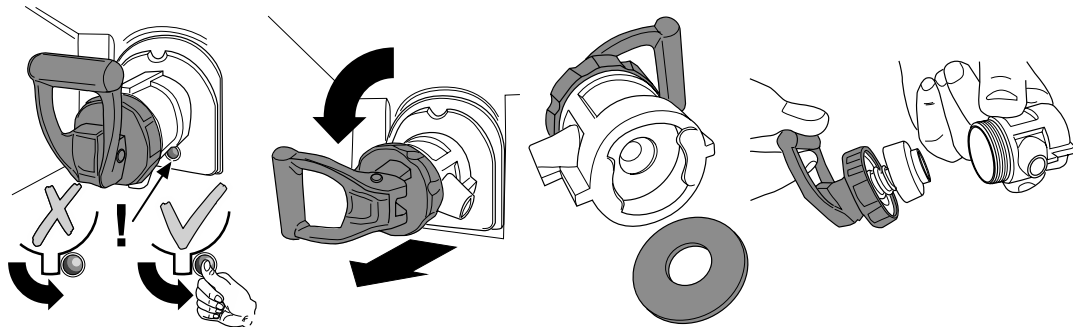
Intervallo	Attività da eseguire	pagina
<b>Ogni giorno dopo l'uso</b>	Pulire almeno una volta al giorno.	
	La guarnizione vulcanizzata sul coperchio ad innesto non è staccabile, THG-K12.	
	Ispezionare e allentare la guarnizione sul coperchio di »Thermi«, (in plastica). Sostituire la guarnizione danneggiata o fragile.	
	Se necessario, scollegare il valvola di scarico. Ispezionare la <b>guarnizione sul rubinetto di scarico</b> . Sostituire una guarnizione danneggiata o fragile.	 <a href="#">pagina 39 segg.</a>
	Selezionare il metodo di pulizia corretto	 <a href="#">Pagina 36 segg.</a>
	<b>Pulire a mano</b> con una soluzione detergente calda e delicata. Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente l'interno del contenitore con acqua pulita fino a rimuovere completamente i detersivi utilizzati. Pulire le superfici con un panno <b>umido antigraffio</b> . Quindi asciugare le superfici strofinandole con un <b>panno morbido</b> , lavabile in lavastoviglie fino a <b>≤ 90 °C</b> .  Lasciare aperto il coperchio fino a quando l'umidità residua non si è asciugata.	 <a href="#">pagina 41</a>
<b>Quando necessario</b>	I »Thermi«, senza impianto elettrico, (in plastica) possono essere in alternativa lavati in <b>lavastoviglie</b> .	 <a href="#">pagina 41</a>
	Decalcificare i »Thermi« all'occorrenza	 <a href="#">pagina 44</a>
<b>Ogni 180 giorni lavorativi o 6 mesi</b>	Disinfettare i »Thermi« all'occorrenza; a intervalli regolari o a seguito di contaminazione particolare.	 <a href="#">pagina 44</a> # Addetto all'igiene
	Far controllare le apparecchiature elettriche da un elettricista qualificato in conformità alle norme DGUV.	 <a href="#">pagina 35</a> # Elettricista
	Assicurare la conservazione dell'etichettatura del prodotto	 <a href="#">pagina 13</a>

## 8.5 Avvisi sul rubinetto di scarico

### 8.5.1 Rubinetto di scarico con chiusura a baionetta

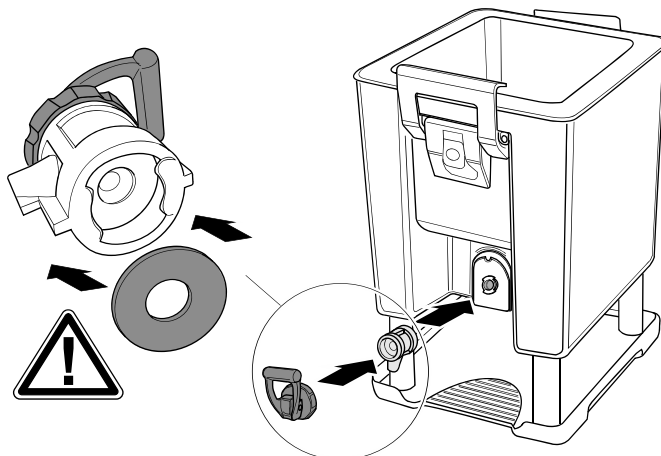
I "Thermi" senza riscaldamento (in plastica) sono dotati di chiusura a baionetta sul rubinetto di scarico. Il rubinetto di scarico presenta un blocco antirotazione per evitare il pericolo di scottature in caso di apertura accidentale.

#### # Avviso sullo smontaggio:



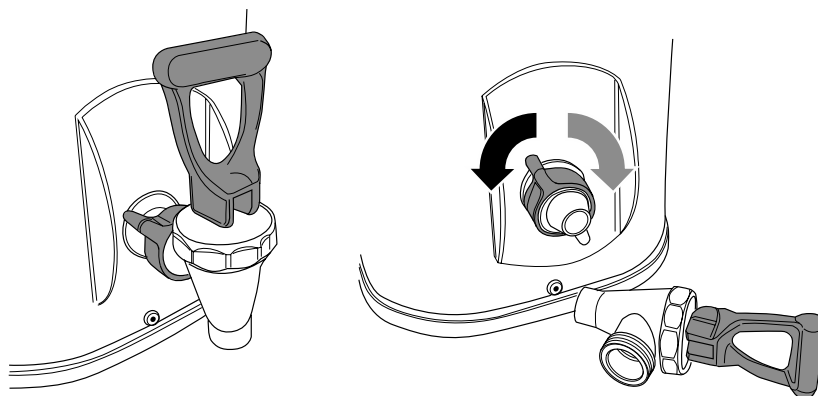
- Spingere con forza il blocco antirotazione con un dito. Ruotare contemporaneamente il rubinetto di scarico di 90° in senso antiorario.
- Rimuovere il rubinetto di scarico.
- Scollegare i componenti se necessario.

#### # Avviso sul montaggio:



- **⚠ AVVERTENZA**  
Reinserire l'eventuale guarnizione rimossa.  
Assicurare una sede corretta.
- Montare il rubinetto di scarico nell'ordine inverso rispetto a quello di smontaggio.

### 8.5.2 Rubinetto di scarico con tappo a vite



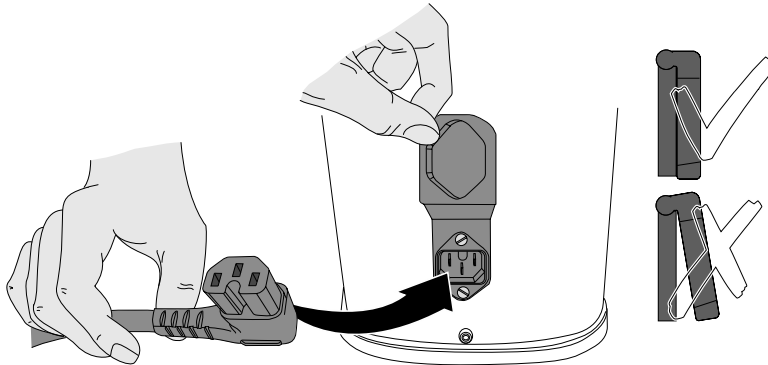
Il rubinetto di scarico con tappo a vite non ha una guarnizione rimovibile.


- **ATTENZIONE**  
Non danneggiare la guarnizione conica.
- Ruotare le alette dell'elemento di fissaggio.
- Rimuovere il rubinetto di scarico.



## 8.6 Avvisi sulla pulizia

### 8.6.1 Pulizia manuale



- **⚠ Rischio di scosse elettriche.**  
Nel caso di »Thermi« riscaldabili elettricamente, chiudere completamente il collegamento elettrico con il coperchio. Non immergere il contenitore con collegamento elettrico in acqua, non pulirlo con una idropulitrice o nella lavastoviglie.
  - **Se necessario, scollegare il rubinetto di scarico.** Scomporlo nei singoli componenti all'occorrenza.
-  *pagina 39*
- Una guarnizione vulcanizzata sul coperchio non è staccabile.  
**Staccare la guarnizione** in caso di **coperchio** dotato di **guarnizione circolare rimovibile** e creare le condizioni per una pulizia particolarmente accurata.
  - **Pulire a mano** con una soluzione detergente calda e delicata.
  - Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente l'interno del contenitore con acqua pulita fino a rimuovere completamente i detersivi utilizzati.
  - Pulire le superfici con un panno **umido antigraffio**. Quindi asciugare le superfici strofinandole con un **panno morbido**.
  - Asciugare il vano interno e lasciare il coperchio aperto fino a quando l'umidità residua sarà evaporata.

## 8.6.2 Pulizia in lavastoviglie

→ Riguarda: »Thermi« senza impianto elettrico (in plastica);

→ Riguarda: Rubinetti di scarico, sia completo che scomposto nelle singole parti

### ➤ AVVERTENZA

**Rischio di scosse elettriche.** Non lavare mai i »Thermi« riscaldabili elettricamente nella lavastoviglie.

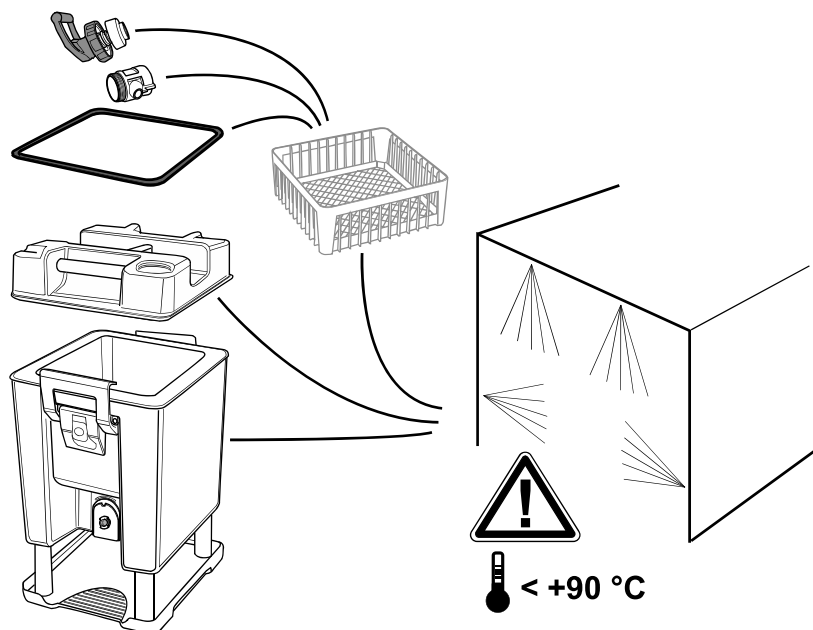


### ATTENZIONE

Il »Thermi«, senza impianto elettrico, (in plastica) può essere lavato in lavastoviglie. Non pulire tutti gli altri »Thermi« nella lavastoviglie, pena la possibilità di danni materiali di notevole entità.

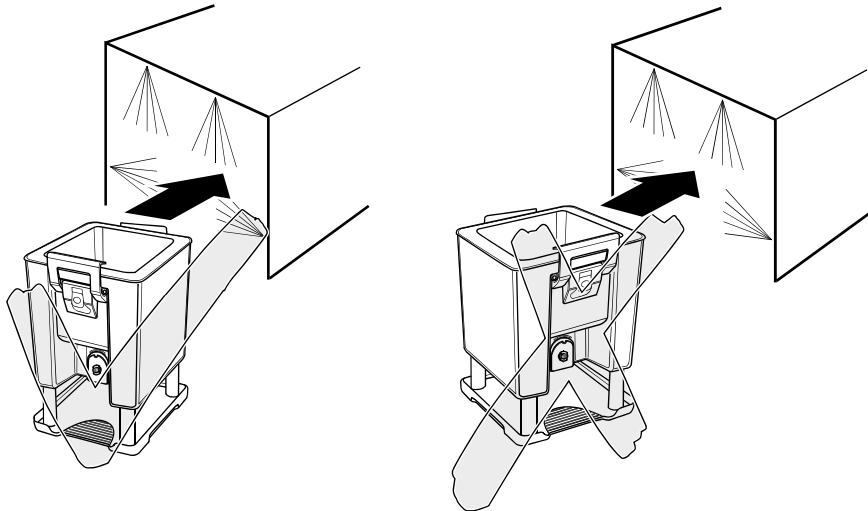
Se il contenitore per bevande viene posizionato trasversalmente rispetto al senso di rotazione nella lavastoviglie, potrebbe ribaltarsi e rimanere incastrato nel gancio del nastro trasportatore. Le chiusure a leva potrebbero piegarsi e il coperchio non chiudersi più.

- Il »Thermi« senza impianto elettrico (in plastica) è lavabile in lavastoviglie fino a +90 °C. Inoltre, non lavare neppure gli accessori in plastica rimovibili a una temperatura superiore a questo valore.
- Collocare i »Thermi« **longitudinalmente** nel senso di marcia del nastro trasportatore.



»Thermi«, senza impianto elettrico (in plastica)

- Rimuovere tutti gli accessori rimovibili (coperchio, guarnizione del coperchio, rubinetto di scarico, pulsante del rubinetto di scarico, guarnizione del rubinetto di scarico).
- Collocare tutti gli accessori in un cestello nella lavastoviglie.

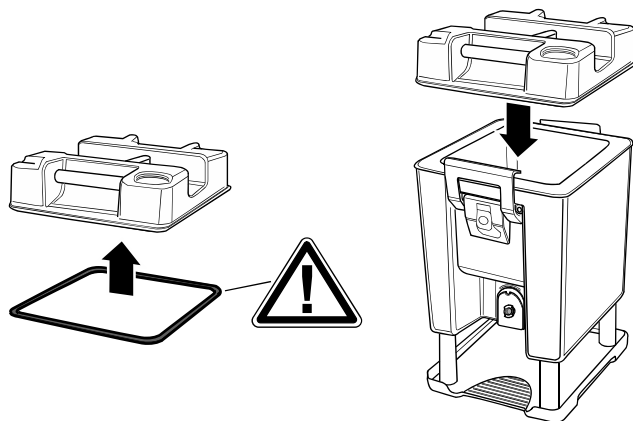


Assemblaggio, montaggio:



pagina 43

## 8.7 Avvisi sull'assemblaggio



»Thermi« 10 litri

- Inserire la guarnizione del coperchio assicurando una sede corretta.
- Lasciare aperto il coperchio finché l'umidità residua non si è asciugata.
- Chiudere il coperchio con la chiusura a leva.

## 8.8 Decalcificare il contenitore all'occorrenza

---



### Suggerimento per l'uso

Alcuni sicuri sintomi di calcificazione sono: depositi visibili di calcare, allungamento del tempo di lavorazione, aumento del rumore, forte generazione di vapore.

- Decalcificare l'apparecchio opportunamente prima di una pulizia accurata.
  
- Decalcificare secondo le istruzioni del produttore dell'anticalcare.
- Infine, pulire il contenitore con acqua pulita e un panno assorbente antigraffio. Ripetere questa procedura finché tutti i residui del decalcificante non sono stati eliminati in modo sicuro.

## 8.9 Disinfettare il contenitore all'occorrenza

---

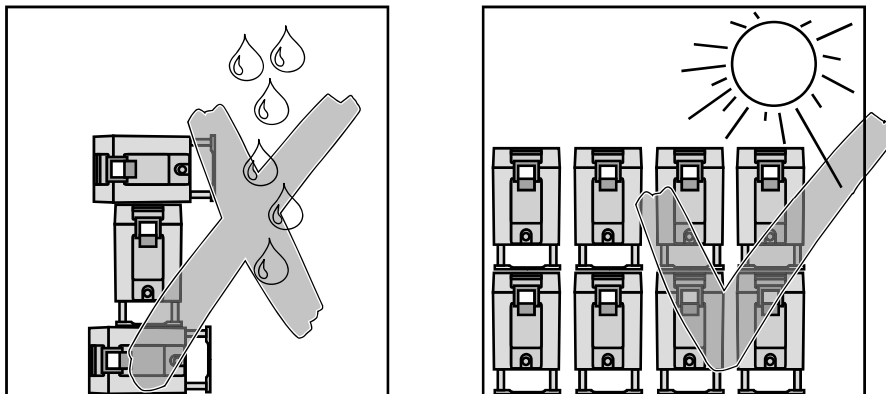
Il contenitore deve essere pulito e disinfettato a intervalli regolari o dopo una contaminazione particolare.

- Consultarsi con il proprio addetto all'igiene.

## 8.10 Tenere a disposizione l'apparecchio in condizione asciutta

- Asciugare il vano interno e lasciare il coperchio aperto fino a quando l'umidità residua sarà evaporata.
- Conservare il contenitore per bevande a temperatura ambiente.

## 8.11 Avviso sullo stoccaggio/impilaggio



### ⚠ Rischio di ribaltamento in caso di impilaggio

- Impilare solo a coperchio chiuso.
- Impilare solo i »Thermi« idonei.

- Conservare i »Thermi« vuoti in locali puliti e asciutti.

### ➤ **ATTENZIONE**

Conservare l'apparecchio a temperatura ambiente.

In tutti i settori delle installazioni elettriche, in caso di involucri altamente sigillati, che sono esposti a sbalzi di temperatura e quindi a differenze di pressione dell'aria tra l'interno e l'esterno, può formarsi acqua di condensa, nonostante le elevate classi di protezione IP. Esiste quindi il rischio di corrosione, cortocircuiti elettrici e altri danni. Ciò comporta spesso interruzioni di corrente, difficoltà di approvvigionamento e costosi arresti dell'attività.

## 9 Anomalia – Cosa fare?



### **⚠ Rischio di scosse elettriche. Pericolo di morte**

- Scollegare l'apparecchio dalla rete prima di effettuare interventi di riparazione. A tal fine rimuovere la spina di alimentazione elettrica.
- Fare eseguire le riparazioni elettriche da un elettricista qualificato.




Durante il periodo di garanzia le riparazioni possono essere effettuate solo dall'assistenza del produttore Rieber. Rivolgersi all'assistenza del produttore Rieber.

Utilizzare solo i ricambi specificati e approvati dal fabbricante. Alcuni interventi di riparazione possono essere eseguiti solo dall'assistenza del fabbricante Rieber.

Ricambi e relative istruzioni



Vedere "I componenti della documentazione tecnica", pagina 4

Anomalia	Causa possibile	Rimedio
Il rubinetto di scarico sgocciola.	In caso di sovrappressione, il rubinetto di scarico funge da valvola di sicurezza.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aprire il tappo dell'aria. Alcune gocce sono OK.</li> <li> Vedere <b>INFO</b> a pagina 32</li> <li># Personale operativo</li> </ul>
	Guarnizione mancante o difettosa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Inserire o sostituire la guarnizione.</li> <li> pagina 48</li> <li># Personale operativo</li> </ul>
Il coperchio non è a tenuta.	Guarnizione mancante o difettosa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Inserire o sostituire la guarnizione.</li> <li> pagina 48</li> <li># Personale operativo</li> </ul>
Il riscaldamento non funziona.	Collegamento elettrico difettoso. Riscaldamento difettoso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Riparazione</li> <li># Elettricista</li> <li># Assistenza Rieber o partner convenzionato</li> </ul>
Il coperchio del collegamento di alimentazione è danneggiato.	difettoso	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Riparazione</li> <li># Elettricista</li> <li># Assistenza Rieber o partner convenzionato</li> </ul>

### # Servizio clienti / Ricambi



Vedere <http://www.riber.de> su Internet



### IMPORTANTE

Il servizio assistenza ha bisogno di conoscere il tipo e il numero del vostro apparecchio.

- Per eventuali anomalie che non riuscite ad eliminare da soli, si prega di contattare il partner convenzionato Rieber o il servizio clienti centrale Rieber.

### # Smaltimento dell'apparecchio



L'apparecchio consiste di materiale di alta qualità che può essere riutilizzato o riciclato. Per lo smaltimento, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Staccare la spina dalla presa di corrente. Tagliare il cavo direttamente in corrispondenza del corpo. Fare smaltire questo apparecchio correttamente da parte della propria locale azienda di smaltimento.

## 10 Estratto dalla lista ricambi

**AVVISO:** Il numero di articolo a due cifre designa un assieme.

Il n. di riferimento, ad esempio 20.10, designa un componente singolo di un assieme.

### 10.1 Ricambi per »Thermi« in acciaio inox



Esempio di realizzazione »Thermi« THG-12H

Riferimento	N. articolo	Denominazione
20	32 33 05 06	Rubinetto di scarico, completo → Riguarda: THG-7H, THG-7
20	32 33 05 02	Rubinetto di scarico, completo → Riguarda: altri »Thermi« un acciaio inox
20.10	32 32 04 04	Guarnizione sul rubinetto di scarico
50.10	37 12 15 01	Coperchio del collegamento elettrico
70	33 10 29 01	Cavo di collegamento, 2 m
80	55 04 01 04	Coperchio, completo → Riguarda: THG-7H, THG-7
80	55 04 01 01	Coperchio, completo → Riguarda: altri »Thermi« un acciaio inox
80.10	37 12 07 01	Tappo dell'aria, rosso



## 10.2 Ricambi per »Thermi« in plastica



»Thermi«, senza impianto elettrico (in plastica), 20 l  
con vaschetta raccogli gocce



»Thermi« THG-K12

Riferimento	N. articolo	Denominazione
20	85 02 21 01	Rubinetto di scarico, completo → Riguarda: THG-K12
20	32 33 05 05	Rubinetto di scarico, completo → Riguarda: »Thermi«, senza impianto elettrico
20.10	32 32 04 03	Guarnizione sul rubinetto di scarico
80.10	85 04 06 02	Guarnizione coperchio, rimovibile → Riguarda: »Thermi«, senza impianto elettrico (in plastica), 40 l
80.10	85 04 06 01	Guarnizione coperchio, rimovibile → Riguarda: altri »Thermi«, senza impianto elettrico, (in plastica)
40.10	37 12 07 01	Tappo dell'aria, rosso → Riguarda: THG-K12

## 11 Responsabilità e garanzia

Una responsabilità e garanzia del produttore è esclusa se

- non si osservano le note e le istruzioni del manuale d'uso,
- si utilizza l'apparecchio in modo diverso dall'uso previsto,



*Vedere il capitolo "Destinazione d'uso"*

- si eseguono trasformazioni o si apportano modifiche funzionali,
- non si utilizzano ricambi originali.

Ai diritti di garanzia nei confronti del fabbricante si applicano le "Condizioni di vendita e consegna" di Rieber GmbH & Co. KG. Ad esempio durante il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solo dall'assistenza del produttore Rieber, pena il decadimento degli eventuali diritti. Rivolgersi all'assistenza del produttore Rieber.

**AVVISO:** La garanzia decade se l'etichettatura del prodotto è danneggiata o illeggibile. Contattare tempestivamente l'assistenza del fabbricante Rieber se necessario in caso di danni materiali.

Le seguenti parti soggette a usura sono escluse dalla garanzia:

- Guide di impilamento

## 12 Estratto delle dichiarazioni di conformità UE

### Dichiarazione di conformità UE

#### ai sensi della Direttiva europea 2014/35/UE (Direttiva Bassa Tensione)

Con la presente la società Rieber GmbH & Co. KG dichiara che i prodotti

#### **Contentori per bevande thermoport® – »Thermi« riscaldabili**

- THG-24H, THG-16H, THG-12H, THG-8H, THG-7H, (in acciaio inox)

sono conformi ai requisiti essenziali della Direttiva europea 2014/35/UE.

### Dichiarazione di conformità UE

#### ai sensi della Direttiva europea sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE

Con la presente la società Rieber GmbH & Co. KG dichiara che i prodotti

#### **Contentori per bevande thermoport® – »Thermi« riscaldabili**

- THG-24H, THG-16H, THG-12H, THG-8H, THG-7H, (in acciaio inox)

sono conformi ai requisiti essenziali della Direttiva europea 2014/30/UE.

L'apparecchio è conforme al Regolamento CE n. 1935/2004 del 27/10/2004 riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari.

È possibile richiedere una copia della dichiarazione di conformità CE al nostro team di vendita.

**13    Indice**

<b>A</b>		<b>E</b>	
Accessori.....	10, 19, 26, 27, 29	Etichettatura del prodotto.....	13
Anomalia – Cosa fare? .....	46	<b>M</b>	
<b>C</b>		Maniglia di trasporto .....	16
CHECK HACCP .....	2, 4, 28	<b>T</b>	
Chiusura di serraggio .....	16	Tappo dell'aria .....	16, 19, 24, 32
Comportamento d'isolamento .....	18	<b>U</b>	
Andamento della temperatura durante il		Utilizzo .....	29
mantenimento in caldo .....	18	<b>V</b>	
Andamento della temperatura durante il		Valvola di scarico.....	16, 19, 39, 40
mantenimento in fresco .....	18		
<b>D</b>			
Destinazione d'uso .....	15		

**14    Indirizzo del fabbricante**

Rieber GmbH & Co. KG  
Hoffmannstraße 44  
D 72770 Reutlingen  
Tel     +49 (0) 7121 518-0  
FAX    +49 (0) 7121 518-302  
E-Mail  info@rieber.de  
www.rieber.de